

CONTRATO DE ALQUILER / RENTAL AGREEMENT / ДОГОВОР АРЕНДЫ

Сборы и платежи/ Charges & Cargos/ Cargos у Pagos Оплата и предварительная авторизация / Payment and Pre-authorisation / Pago у preautorización Арендатор подтверждает, что при условии когда часть суммы была оплачена заранее онлайн, то оставшаяся сумма подлежит оплате при получении транспортного средства. Кроме того, на банковской карте арендатора будет заблокирована (или списана в случае использования дебетовой карты) сумма 200€ в качестве предавторизации (франшизы). Возврат предавторизованной суммы может занять до 30 календарных дней с момента окончания срока аренды. Арендодатель не несёт ответственности за возможные задержки возврата средств, вызванные действиями или политикой банка арендатора. Payment and Pre-authorisation The lessee acknowledges that part of the total rental amount was prepaid online, and the remaining balance shall be paid upon collection of the vehicle. Additionally, a pre-authorisation (excess amount) will be blocked (or charged if a debit card is used) 200 € on the lessee's bank card at the time of pick-up. The return of the pre-authorized amount may take up to 30 calendar days from the end of the rental period. The lessor shall not be held responsible for any delays in refund processing caused by the lessee's bank. Pago у preautorización El arrendatario reconoce que una parte del importe total del alquiler fue prepagada en línea, y el saldo restante se abonará en el momento de la recogida del vehículo. Además, se bloqueará (o cobrará en caso de uso de tarjeta de débito) un importe en concepto de preautorización (franquicia) 200 € en la tarjeta bancaria del arrendatario. La devolución del importe preautorizado podrá demorar hasta 30 días naturales desde la finalización del periodo de alquiler. El arrendador no será responsable de posibles retrasos en la devolución ocasionados por el banco del arrendatario. Налоги: Аренда облагается местными налогами. Все наши тарифы/цены включают действующий НДС. Taxes: Rental is subject to local taxes. All our rates/prices include the applicable VAT Impuestos: El alquiler está sujeto a impuestos locales. Todas nuestras tarifas/precios incluyen el IVA vigente. Часы и место получения и возврата транспортного средства Стоимость получения транспортного средства в офисе компании 0 €, доставка от 20 € до 1 000 € в зависимости от расстояния до места доставки и время получения указанного в заказе. Получение транспортного средства в рабочее время 0 €. В нерабочее время выходные или праздничные дни от 20€. Если клиент опаздывает более чем на 60 минут на получение штраф 100€, опоздание с возвратом более чем на 60 мин.: 200€; уборка: 50€, возврат транспортного средства в другой офис: 2€/км. Vehicle Pick-up and Return Time and Location Pick-up at the company's office: €0. Delivery: from €20 to €1,000 depending on the distance and the time specified in the order. Pick-up during business hours: €0. Outside business hours, on weekends or public holidays: from €20. If the client is more than 60 minutes late for pick-up: €100 fine. If the vehicle is returned more than 60 minutes late: €200 fine. Cleaning fee: €50. Return of the vehicle to a different office: €2/km. Horário y lugar de recogida y devolución del vehículo Recogida en la oficina de la empresa: 0 €. Entrega: de 20 € a 1.000 €, según la distancia y la hora indicada en el pedido. Recogida durante el horario laboral: 0 €. Fuera del horario laboral, fines de semana o festivos: desde 20 €. Si el cliente llega con más de 60 minutos de retraso para la recogida: multa de 100 €. Retraso en la devolución superior a 60 minutos: multa de 200 €. Limpieza: 50 €. Devolución del vehículo en una oficina diferente: 2 €/km. Дополнительные сборы. Детское кресло: €21. Детское бустер-кресло: €20. Крепление мобильного телефона €10. Домашнее зарядное устройство: €100. Зарядная станция (кабель): €100. Замена транспортного средства : Только при наличии свободных транспортных средств, дополнительно оплачивается от 100 €. Доставка: возможна с дополнительными расходами. Тарифы за эвакуацию. Прочие штрафы: €30+1/10 за не дозаправку. €40 за эвакуацию с парковки + 10€ каждый километр эвакуации. €30+ за штраф за парковку в не положенном месте + оплата выписанного штрафа за парковку. €40 за не заправленный бак. €100 за нарушение договора (см. п. 1.). Штраф за курение в автомобиле: €100. Штраф за несвоевременный возврат: €15/до 30 мин. Штраф за парковку и штрафы за вождение: оплачиваются клиентом. выезд за пределы зоны контроля: 400-1 000€+. Штраф за брошенное ТС: от €200. Повреждение/потеря документов: €50. Потеря ключей: от €100. Additional Charges. Child seat: €21. Booster seat: €20. Phone holder: €10. Home charger: €100. Charging cable/station: €100. Vehicle replacement: Subject to availability, from €100 extra. Delivery: Available with additional costs. Towing Fees and Other Penalties: €30 + 1/10 of the fuel tank for returning the vehicle without refueling. €40 for towing from a parking spot + €10 per km of towing. €30+ for illegal parking + payment of any issued fine. €40 for an empty fuel tank. €100 for contract violation (see clause 1). €100 penalty for smoking in the vehicle. €15 for late return (up to 30 minutes). Parking and driving fines: paid by the client. Leaving the control area: €400-1,000+. Abandoning the vehicle: from €200. Damage/loss of documents: €50. Loss of keys: from €100. Cargos Adicionales. Silla infantil: 21 €. Asiento elevador: 20 €. Soporte para móvil: 10 €. Cargador doméstico: 100 €. Cable/estación de carga: 100 €. Sustitución del vehículo: Sujeto a disponibilidad, desde 100 € adicionales. Entrega: disponible con costes adicionales. Tarifas de grúa y otras sanciones: 30 € + 1/10 del depósito por no repostar el vehículo. 40 € por remolque desde una plaza de aparcamiento + 10 € por cada kilómetro de remolque. 30 €+ por aparcamiento indebido + pago de la multa correspondiente. 40 € por depósito vacío. 100 € por incumplimiento del contrato (ver punto 1.). 100 € de multa por fumar en el vehículo. 15 € por devolución tardía (hasta 30 minutos). Las multas de aparcamiento y conducción corren a cargo del cliente. Salida de la zona de control: 400-1.000 €+. Abandono del vehículo: desde 200 €. Daño/pérdida de documentos: 50 €. Pérdida de llaves: desde 100 €. Ответственность клиента включает знание эксплуатации транспортного средства и его надлежащего использования, включая сцепление, двигатель и все органы управления . Ущерб, вызванный неправильной эксплуатацией, будет считаться небрежностью и компенсироваться арендатором. Компания не покрывает: Поломки, вызванные неправильным использованием транспортного средства или нарушением инструкций водителем. Недостаточное давление в шинах, повреждения от столкновений с бордюрами и т.д. Поломки из-за езды с включенными предупредительными индикаторами на панели управления (лампы давления масла, температуры двигателя и т.п.). Повреждения, вызванные вандализмом или халатностью, включая вождение под воздействием алкоголя или наркотиков. The client is responsible for understanding how to operate the vehicle and for its proper use, including the clutch, engine, and all control systems. Damage caused by improper operation will be considered negligence and must be compensated by the renter. The company does not cover: Breakdowns caused by improper use of the vehicle or violation of instructions by the driver. Low tire pressure, damage from hitting curbs, etc. Breakdowns resulting from driving with warning indicators activated on the dashboard (e.g., oil pressure, engine temperature). Damage caused by vandalism or negligence, including driving under the influence of alcohol or drugs. In case of theft or loss of the vehicle, the company informs you that the vehicle may be geolocated at any time. This is done to ensure it has not been stolen and has not left the national territory without authorization. Damage Liability: The client is not liable for: Damage resulting from criminal acts. Damage caused by natural disasters, wars, or nuclear incidents. The client is liable for: Damage caused by operating the vehicle without a valid driver's license. Damage caused by unauthorized driving or violation of contract terms. Breakdowns due to improper use of the vehicle or violation of driver instructions. Low tire pressure, damage from hitting curbs, etc. Breakdowns resulting from ignoring warning lights (e.g., oil pressure, engine temperature). Damage caused by vandalism or negligence, including driving under the influence of alcohol or drugs. Responsabilidad del Cliente. El cliente es responsable de conocer el funcionamiento del vehículo y de su uso adecuado, incluyendo el embrague, el motor y todos los mandos. Los daños causados por un uso incorrecto se considerarán negligencia y deberán ser compensados por el arrendatario. La empresa no cubre: Averías causadas por un uso indebido del vehículo o por el incumplimiento de las instrucciones por parte del conductor. Presión insuficiente en los neumáticos, daños por choques con bordillos, etc. Averías por conducir con los indicadores de advertencia encendidos en el panel de control (luz de presión de aceite, temperatura del motor, etc.). Daños causados por actos de vandalismo o negligencia, incluyendo la conducción bajo los efectos del alcohol o drogas. En caso de robo o pérdida del vehículo, la empresa informa que este puede ser geolocalizado en cualquier momento. Esto se realiza para verificar que no ha sido robado y que no ha salido del territorio nacional sin autorización. Responsabilidad por Daños: El cliente no es responsable de: Daños causados por actos delictivos. Daños causados por desastres naturales, guerras o incidentes nucleares. El cliente es responsable de: Daños por conducir sin licencia de conducir válida. Daños por conducción no autorizada o incumplimiento de las condiciones del contrato. Averías por uso indebido del vehículo o incumplimiento de instrucciones. Presión insuficiente en neumáticos, daños por golpes contra bordillos, etc. Averías por conducir con indicadores de advertencia encendidos (presión de aceite, temperatura del motor, etc.). Daños por vandalismo o negligencia, incluyendo conducción bajo los efectos del alcohol o drogas. повреждение транспортного средства. Минимальный штраф за простые повреждения (царапины, потертости и т.п.): от €100. Оценка ущерба: по рыночной стоимости или экспертной оценке. Максимальные штрафы: до полной стоимости ремонта/замены транспортного средства. Vehicle Damage. Minimum fine for minor damage (scratches, scuffs, etc.): from €100. Damage assessment: based on market value or expert evaluation. Maximum fines: up to the full cost of repair or replacement of the vehicle. Daños al Vehículo. Multa mínima por daños menores (arañazos, rozaduras, etc.): desde 100 €. Evaluación de daños: según el valor de mercado o peritaje profesional. Multas máximas: hasta el coste total de la reparación o sustitución del vehículo. Топливо: Бензин/дизель: транспортное средство передаётся с полным баком и должно быть возвращено также с полным баком. Нужно предъявить чек заправки не дальше 10 км. От места возврата. Электро авто: передаются частично или полностью заряженными. Должны быть возвращены с минимум 20 км запаса хода. В противном случае возможны доп. сборы. Fuel Policy. Petrol/Diesel: The vehicle is delivered with a full tank and must be returned with a full tank. A refueling receipt within 10 km of the return location must be provided. Electric vehicles: Delivered partially or fully charged. Must be returned with a minimum range of 20 km. Otherwise, additional charges may apply. Política de Combustible. Gasolina/Diésel: El vehículo se entrega con el depósito lleno y debe devolverse igualmente lleno. Se debe presentar un recibo de repostaje realizado a no más de 10 km del lugar de devolución. Vehículos eléctricos: Se entregan parcial o totalmente cargados. Deben devolverse con un mínimo de 20 km de autonomía. En caso contrario, pueden aplicarse cargos adicionales. Пробер: FlexRent: 25 км/день. Мадрид. Барселона. Валенсия. Аликанте : 60 км/день. Остальные группы: 250 км/день, макс. 2 500 км на аренду более 8 дней. Дополнительный пробег за период аренды: оплачивается в размере 3.5€/км . Mileage: FlexRent: 25 km/day. Madrid, Barcelona, Valencia, Alicante: 60 km/day. Other groups: 250 km/day, maximum 2,500 km for rentals over 8 days. Additional mileage: €3.5/km for any excess distance during the rental period. Kilometraje: FlexRent: 25 km/día. Madrid, Barcelona, Valencia, Alicante: 60 km/día. Otros grupos: 250 km/día, máximo 2.500 km para alquileres de más de 8 días. Kilometraje adicional: 3,5 €/km por el exceso durante el periodo de alquiler. Страхование Basic: Включает покрытие ущерба третьим лицам от столкновений и базовую помощь на дороге, а также эвакуацию транспортного средства. Все остальные расходы оплачивает арендатор. Easy: То же, что Basic, но с расширенным покрытием. Roadside Assistance Coverage : Включает премиальную помощь на дороге и покрытие расходов по утере ключей или ошкибке при заправке. Total Comfort Coverage (TCC): Включает все вышеперечисленное + устранение франшизы и покрытие любых дополнительных расходов. Не покрываются: Нарушения условий эксплуатации, включая движение по неровным, грязным, заснеженным или подобным дорогам. Повреждения, вызванные участием в протестах, военных действиях, актов терроризма и т.д. Потери или повреждения личных вещей клиента. Электромобили: ущерб от неправильного заряда, разрыва кабеля или неправильного подключения. Помощь на дороге. Basic: Буксировка до 10 км без такси. Premium: 24 часа, включая такси. Insurance: Basic: Includes third-party liability coverage from collisions, basic roadside assistance, and vehicle towing. All other expenses are paid by the renter. Easy: Same as Basic, with extended coverage. Roadside Assistance Coverage: Includes premium roadside assistance and coverage for lost keys or refueling errors. Total Comfort Coverage (TCC): Includes all of the above plus deductible elimination and coverage for any additional expenses. Not Covered: Breach of operating conditions, including driving on rough, dirty, snowy, or similar roads.. Damage caused by participation in protests, warfare, terrorism, etc. Loss or damage to the client's personal belongings. Electric vehicles: damage from improper charging, broken cables, or incorrect connection. Roadside Assistance: Basic: Towing up to 10 km, no taxi included. Premium: 24-hour assistance, including taxi service. Seguro: Basic: Cubre responsabilidad civil frente a terceros por colisiones, asistencia básica en carretera y remolque del vehículo. Todos los demás gastos corren por cuenta del arrendatario. Easy: Igual que Basic, pero con cobertura ampliada. Roadside Assistance Coverage: Incluye asistencia premium en carretera y cobertura por pérdida de llaves o errores al repostar. Total Comfort Coverage (TCC): Incluye todo lo anterior más eliminación de la franquicia y cobertura de cualquier gasto adicional. No cubierto: Incumplimiento de las condiciones de uso, incluyendo la conducción por caminos irregulares, sucios, nevados o similares. Daños ocasionados por participación en protestas, conflictos bélicos, actos de terrorismo, etc. Pérdida o daño de objetos personales del cliente. Vehículos eléctricos: daños por carga incorrecta, rotura de cable o conexión inapropiada. Asistencia en carretera: Basic: Remolque hasta 10 km, sin taxi incluido. Premium: Asistencia 24 horas, incluyendo taxi. Обслуживание и ремонт: Компания проводит обслуживание и ремонт в соответствии с рекомендациями производителя и требует, чтобы все транспортные средства проверялись перед выдачей. Арендатор не имеет права ремонтировать транспортное средство или запрашивать помощь на дороге без предварительного согласования с компанией. Maintenance and Repairs: The company performs maintenance and repairs in accordance with the manufacturer's recommendations and ensures that all vehicles are inspected before handover. The renter is not allowed to repair the vehicle or request roadside assistance without prior approval from the company. Mantenimiento y Reparaciones: La empresa realiza el mantenimiento y las reparaciones conforme a las recomendaciones del fabricante y se asegura de que todos los vehículos sean revisados antes de su entrega. El arrendatario no puede reparar el vehículo ni solicitar asistencia en carretera sin la autorización previa de la empresa. Оплата: Карты: Visa, MasterCard (дебет/кредит), Amex, EC-Karte, UnionPay. Не принимаются: предоплаченные карты, Revolut, смартфоны, переводы. Карта должна быть оформлена на арендатора. При групповых бронированиях — 2 карты. Наличие: только по договорённости в офисе компании. Получение счёта или фактуры только после выдачи договора. Штрафы за нарушения правил дорожного движения или мест парковки и других нарушения в период аренды транспортного средства. Арендатор платит за все штрафы и издержки. Компания взимает €40 за администрирование штрафов (включая НДС). Payment: Accepted cards: Visa, MasterCard (debit/credit), Amex, EC-Karte, UnionPay. Not accepted: prepaid cards, Revolut, smartphones, transfers. The card must be in the name of the renter. For group bookings — two cards are required. Cash: Only upon prior agreement at the company office. An invoice or receipt is issued only after the rental contract is signed. Fines for Traffic Violations or Parking Offenses and Other Infractions During the Rental Period: The renter is responsible for all fines and related costs. The company charges a €40 administration fee (including VAT) for handling fines. Pago: Tarjetas aceptadas: Visa, MasterCard (débito/crédito), Amex, EC-Karte, UnionPay. No se aceptan: tarjetas prepago, Revolut, teléfonos móviles, transferencias. La tarjeta debe estar a nombre del arrendatario. Para reservas en grupo — se requieren dos tarjetas. Efectivo: Solo con acuerdo previo en la oficina de la empresa. La factura o recibo se entrega únicamente después de la firma del contrato. Multas por infracciones de Tráfico, Estacionamiento u Otras Durante el Periodo de Alquiler: El arrendatario es responsable de todas las multas y los costes asociados. La empresa cobra una tarifa administrativa de 40 € (IVA incluido) por la gestión de multas. Periodo аренды: Макс: 89 дней. Ранний возврат: без компенсации. Страховка и поддержка прекращаются после возврата транспортного средства. Продление аренды возможно только после перезаключения нового договора в офисе компании . Rental Period: Maximum: 89 days. Early return: no compensation. Insurance and support end upon return of the vehicle. Extension is only possible by signing a new contract at the company office.

Duración del Alquiler:Máximo: 89 días.Devolución anticipada: sin compensación.El seguro y la asistencia terminan con la devolución del vehículo.La prórroga del alquiler solo es posible mediante la firma de un nuevo contrato en la oficina de la empresa.Юридическая информация.Защита данных:Персональные данные, предоставленные для исполнения договора, будут обработаны в соответствии с положениями, действующими в отношении предоставления услуг. Компания является ответственным лицом за обработку данных, предоставленных в рамках договора. Цели обработки данных включают:а) выполнение договора аренды,б) разработку, улучшение и управление деловыми отношениями, с) поддержание связи с клиентом по вопросам продуктов и услуг, включая электронные средства связи, в т.ч. создание профиля, d) соблюдение законодательства.Компания не раскрывает данные третьим лицам кроме государственных служб для выполнения требований законов и актов. Компания имеет право загрузить вашу личную информацию на платформу DGT или иную государственную платформу в случае выявления нарушений вами в период аренды транспортного средства правил дорожного движения и при условии прочих нарушений законов.Компания может передать ваши личные данные в Государственные органы — для соблюдения юридических обязательств. В случае штрафа компания может раскрыть ваши личные данные компаний арендаторов. Чтоб идентифицировать арендатора перед компетентными органами. Такое раскрытие данных осуществляется в рамках статьи 11.1 а) Королевского законодательного декрета 6/2015 от 30 октября, утверждающего сводный текст закона о дорожном движении и безопасности дорожного движения. Банковским учреждениям — для обработки платежей, списаний или возврата средств Данные также могут быть переданы следующим категориям обработчиков данных: поставщикам электронных коммуникаций, офисного ИТ-обслуживания, хостинга, технического обслуживания ИТ, административным агентствам, бухгалтерам, аудиторам, консультантам, юристам и страховым компаниям. Некоторые из этих обработчиков могут находиться за пределами Европейской экономической зоны. Компания может связаться с вами для получения отчета об инциденте и загрузить его на платформу DGT или другой соответствующий орган. Отчет должен содержать местоположение, дату и время инцидента, возможных свидетелей и полные контактные данные сторон и третьих лиц, если таковые имеются. Если транспортное средство было украдено, подписанный вами заявление должно быть отправлено полиции, а также должно быть подтверждение, что кража была официально зарегистрирована.Вы можете реализовать права, предусмотренные законом, и подать жалобу в соответствующий надзорный орган. Правовая система и юрисдикция:Контракт регулируется условиями, изложенными в данном документе, а также статьей 1.554 Гражданского кодекса Испании по вопросам аренды. Юрисдикция: Legal Information.Data Protection:The personal data provided for the execution of the contract will be processed in accordance with the applicable regulations governing the provision of services. The company is the data controller responsible for handling the data provided under this contract. The purposes of data processing include:a) the performance of the rental contract,b) the development, improvement, and management of business relations,c) communication with the client regarding products and services, including electronic communication, which may involve profiling, d) compliance with legal obligations.The company does not disclose data to third parties except to public authorities to fulfill legal obligations. The company reserves the right to upload your personal information to the DGT platform or another government platform in the event of traffic violations or other legal breaches during the rental period. Your personal data may be disclosed to:Public authorities – to comply with legal obligations. In case of a traffic fine, the company may disclose the renter’s data to identify them before the competent authorities. Such disclosure is in accordance with Article 11.1 a) of Royal Legislative Decree 6/2015 of October 30, which approves the consolidated text of the Law on Traffic, Motor Vehicle Circulation and Road Safety.Banking institutions – for processing payments, charges, or refunds.Other data processors – such as providers of electronic communications, office IT support, hosting, IT maintenance, administrative agencies, accountants, auditors, consultants, lawyers, and insurance companies. Some of these data processors may be located outside the European Economic Area.The company may contact you to request an incident report and upload it to the DGT platform or another relevant authority. The report must include the location, date and time of the incident, potential witnesses, and full contact details of involved parties and third parties, if any.In the event of vehicle theft, a signed statement must be submitted to the police, along with confirmation that the theft has been officially reported.You may exercise your legal rights and file a complaint with the competent data protection authority.Governing Law and Jurisdiction:This contract is governed by the conditions set forth in this document and by Article 1.554 of the Spanish Civil Code on leasing. Jurisdiction: Información Legal.Protección de Datos:Los datos personales proporcionados para la ejecución del contrato serán tratados de conformidad con la normativa vigente en materia de prestación de servicios. La empresa es la responsable del tratamiento de los datos proporcionados en el marco del contrato. Las finalidades del tratamiento de los datos incluyen:a) la ejecución del contrato de alquiler,b) el desarrollo, mejora y gestión de la relación comercial,c) la comunicación con el cliente sobre productos y servicios, incluyendo medios electrónicos, lo que puede incluir la elaboración de perfiles, d) el cumplimiento de las obligaciones legales.La empresa no comunica datos a terceros salvo a autoridades públicas para cumplir con las obligaciones legales. La empresa se reserva el derecho de subir su información personal a la plataforma de la DGT u otra plataforma gubernamental en caso de infracciones de tráfico o violaciones legales durante el periodo de alquiler.Sus datos personales podrán ser comunicados a:Autoridades públicas – para cumplir con obligaciones legales. En caso de una multa, la empresa podrá revelar los datos del arrendatario para identificarlo ante las autoridades competentes. Esta divulgación se realiza de conformidad con el artículo 11.1 a) del Real Decreto Legislativo 6/2015, de 30 de octubre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial.Entidades bancarias – para la gestión de pagos, cargos o reembolsos.Otros encargados del tratamiento – como proveedores de comunicaciones electrónicas, soporte informático de oficina, alojamiento web, mantenimiento informático, agencias administrativas, contables, auditores, consultores, abogados y compañías de seguros. Algunos de estos encargados pueden estar situados fuera del Espacio Económico Europeo.La empresa podrá contactarle para solicitar un informe de incidente y subirlo a la plataforma de la DGT u otra autoridad competente. El informe debe incluir la localización, fecha y hora del incidente, posibles testigos y los datos completos de contacto de las partes y de terceros, si los hubiera.En caso de robo del vehículo, deberá presentarse una declaración firmada ante la policía, así como la confirmación de que el robo ha sido oficialmente denunciado.Usted puede ejercer los derechos que le otorga la legislación y presentar una reclamación ante la autoridad de control correspondiente.Legislación y Jurisdicción Aplicable:Este contrato se rige por las condiciones establecidas en el presente documento y por el artículo 1.554 del Código Civil Español en materia de arrendamientos. Jurisdicción:Применимое право и юрисдикция/ Governing Law and Jurisdiction/ Ley aplicable y jurisdicción.Стороны настоящим соглашаются, что все споры, разногласия или претензии, возникающие из настоящего договора или в связи с ним, подлежат исключительной юрисдикции судов города Аликанте, Испания. Настоящим стороны отказываются от любого иного способа разрешения споров, включая арбитраж. К договору применяется материальное право Королевства Испания.The parties hereby agree that any disputes, disagreements or claims arising out of or in connection with this agreement shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of Alicante, Spain. The parties expressly waive any other means of dispute resolution, including arbitration. This agreement shall be governed by the substantive law of the Kingdom of Spain. Las partes acuerdan que cualquier disputa, desacuerdo o reclamación que surja de este contrato o esté relacionada con él estará sujeta a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de la ciudad de Alicante, España. Las partes renuncian expresamente a cualquier otro medio de resolución de conflictos, incluido el arbitraje. Este contrato se regirá por la legislación sustantiva del Reino de España.Права: Компания оставляет за собой право не сдавать транспортные средства в аренду клиентам, нарушающим условия или обязательства, указанные в данном документе.Подтверждение согласия арендатора с условиями договора и разрешение на использование банковской карты.(Confirmation by Lessee and Bank Card Authorisation)(Confirmación del arrendatario y autorización de la tarjeta bancaria).Подписывая настоящий договор, арендатор подтверждает: Я прочитал(а) и понял(а) информацию и условия, содержащиеся на следующих страницах: Основные положения договора аренды. Приложение с информацией и описанием повреждений и аксессуаров. Я понимаю, что любые повреждения, не зафиксированные в договоре, будут считаться возникшими по моей вине и будут отнесены на мой счёт. Я также понимаю, что если я не прошу сотрудников Record Go проверить автомобиль при его возврате, это означает моё согласие на его проверку в моё отсутствие. Я прямо соглашаюсь с применением штрафов, возрастных ограничений и условий, которые могут аннулировать страховку в случае их нарушения. Я понимаю и принимаю, что суммы, соответствующие арендной ставке, дополнительным услугам, аксессуарам и другим заказанным услугам, не подлежат возврату. Также я даю разрешение на использование предоставленной банковской карты в следующих целях: Оплата аренды автомобиля, скутера дополнительных опций, топлива, в том числе заправки и невозвратных сборов за обслуживание. Блокировка или списание суммы предварительной авторизации. Взыскание штрафов и сборов за нарушение условий договора. Подписание настоящего договора означает обязательство оплатить, без возможности отказа от оплаты.By signing here, the lessee confirms:I have read and understood the information and conditions contained on the following pages: Main terms and conditions of the rental agreement. Annex with information and description of damage and accessories. I understand that any damage not recorded in the contract will be considered my responsibility and attributable to me. I also understand that if I do not request Record Go staff to check the vehicle upon return, this will imply my consent for them to inspect it in my absence. I expressly consent to the penalties, age restrictions, and obligations that may invalidate the insurance coverage if violated. I understand and accept that the amounts corresponding to the vehicle rate, extras, accessories, and contracted services are non-refundable. I also authorise the use of the bank card provided for the following purposes: Vehicle rental payment, optional extras, and fuel charges, including service fees and non-refundable refuelling. Blocking or charging of the pre-authorisation amount. Charging of fees and penalties due to contractual breaches. The signing of this contract means an obligation to pay, without any possibility of withdrawal. Al firmar este contrato, el arrendatario confirma:He leído y comprendido la información y las condiciones contenidas en las siguientes páginas: Términos y condiciones principales del contrato de alquiler. Anexo con información y descripción de daños y accesorios. Entiendo que cualquier daño no registrado en el contrato se considerará mi responsabilidad. También entiendo que si no solicito al personal de Record Go revisar el vehículo al devolverlo, esto implicará mi consentimiento para que lo inspeccionen en mi ausencia. Consiento expresamente las sanciones, restricciones de edad y obligaciones que puedan anular la cobertura del seguro si se incumplen. Entiendo y acepto que los importes correspondientes a la tarifa del vehículo, extras, accesorios y servicios contratados son no reembolsables. Asimismo, autorizo el uso de la tarjeta bancaria proporcionada para los siguientes fines: Pago del alquiler del vehículo, extras opcionales y combustible, incluidos los cargos por servicio y repostaje no reembolsable. Bloqueo o cargo del importe de la preautorización. Cobro de tasas y sanciones por incumplimientos contractuales. La firma de este contrato implica una obligación de pago, sin posibilidad de retractación.Заявление о защите данных/ Data Protection Statement/ Declaración de protección de datosTick this box if you accept the use of data for the sending of commercial communications with exclusive offers.Отметьте этот пункт, если вы соглашаетесь на использование ваших данных для отправки коммерческих сообщений с эксклюзивными предложениями. Marque esta casilla si acepta el uso de sus datos para el envío de comunicaciones comerciales con ofertas exclusivas.